

ID:R-TH0001(2)

データ収集日:2017年2月16日

読む素材:『手袋を買いに』青空文庫

http://www.aozora.gr.jp/cards/000121/files/637_13341.html

使用した辞書類:携帯のアプリ(日→英「意味は?」/英→タイ「Longdo」)

行番号	読む素材		協力者の発話内容		データ収集者の発話内容	備考
	ページ	文章	発話	日本語訳		
1		寒い冬が北方から、狐(きつね)の親子の棲(す)んでいる森へもやって来ました。	(録音อ่านสักพัก) อืม เอ๋ คิดว่า น่าจะเป็น เอ๋ พ่อแม่ ลูก เอ๋ สุนัขจิ้งจอก น่าจะย้ายมาจาก เอ๋ ทางเหนือ ที่ คอนนี่เป็นฤดูหนาว หนาวแบบหนาวมากด้วย ย้ายมาอยู่ในป่า	[暫く無言で読む。]うーん、あの、思うに、おそらくは、あの、両親と子、あの、狐、から移動してきたでしょう、あの、北の方は今冬で、とても寒いし、森に移って来ました。		
2		或朝(あるあさ)洞穴(ほらあな)から子供 の狐が出ようとしたが、	(録音อ่านสักพัก) ทีนี้ เอ๋ เข้าวันนึง ほら คืออะไร ไม่รู้ แต่เดา แต่ อันนี้ あな ที่แปลว่า รู ก็เดาว่าน่าจะเป็นสักรูหนึ่ง (หัวเราะ) อาจจะเป็นรูถ้ำหรือเป็นรูโพรงไม้ อะไรอย่างนี้ แต่คิดว่าน่าจะเป็นชักโพรงก็เลยขอข้ามไป	[暫く無言で読む。]そこで、あの、ある日の朝、ほらは、何かわかりませんが、でも言ってみる、でも、これ、あなは穴という意味なので、洞の穴か、樹洞か、何らかの一つの穴と考えてみます[笑う]。でも、一つの穴だと思われるので、飛ばします。		
3		「あっ」と叫んで眼(め)を抑(おさ)えながら 母さん狐のところへころげて来ました。	ลูกสุนัขจิ้งจอกก็ โผล่มา แล้วก็ตะโกนขึ้นมาว่า อ๊ะ (หัวเราะ) (録音อ่านสักพัก) จ้า おさえる ไม่ได้ (เริ่มกดเปิดพจนานุกรมในโทรศัพท์มือถือ) ก็เลยขอหาดู	子狐が出てきて、叫びました。「あっ」[笑う]。[暫く無言で読む。]「おさえる」は覚えてない[携帯の辞書の画面を開く]ので、検索させてもらいます。		
4					「意味は?」を使用されていますよね。	
5			ใช่ค่ะ	はい、そうです。		
6			押さえる (หันหน้าจอกให้ดู หาคำว่า 押さえる) ก็คือให้เดากันจะประมาณแบบ เอ๋ น่าจะแบบข้มตาลง แล้วก็ ころげて きました ครึ่งนี้ไม่ชัวร์ว่าแปลว่าอะไร แต่เดาว่าน่าจะกลับไปหาแม่สุนัขจิ้งจอก แล้วก็บอกว่า	「おさえる」は、言ってみると、だいたい、あの、目を押さえてでしょう、それから、「ころげてきました」この意味はまだ確信していません。でも、母さん狐にころげて行きました。それから、言いました。		
7		「母ちゃん、眼に何か刺さった、ぬいて頂戴 (ちょうだい)早く早く」と言いました。	เอ๋ แม่ แม่จ๋า มี เหมือนมีอะไรที่มันคาอยู่อะ เอาออกให้หน่อยสิ เร็วๆ	「あの、母、お母さん、ある、目に何か刺さってあるようだ。ぬいて頂戴早く早く。」		

8	母さん狐がびっくりして、あわてふためきながら、眼を抑えている子供の手を恐る恐るとりのけて見ましたが、何も刺さってはいませんでした。	แม่สุนัขจิ้งจอกก็ตกใจ (เจียบอ่านสักพัก) ตรงนี้แปลว่าอะไรไม่รู้ แต่คำว่า น่าจะเป็นการแบบ สำนวนว่า เออ เห็นลูกคูมีท่าทางกลัว ออกกให้อาออก แต่ว่า มองไม่เห็นว่ามีอะไรแทงอยู่	それで、母さん狐がびっくりしました。[暫く無言で読む。]ここは[「あわてふためきながら」のところを示す]何という意味かわかりませんが、言ってみると、これでしょう。[母さん狐が]チェックしてみて、あの、怖そうな様子ですし、[目に刺ったものを]取ってほしいようです。でも、何か刺さっているのか見えませんでした。		
9				誰が怖そうだったのですか。	
10		ลูกสุนัขจิ้งจอก	子狐です。		
11	母さん狐は洞穴の入口から外へ出て始めてわけが解(わか)りました。	(เจียบอ่านสักพัก) เออ แม่สุนัขจิ้งจอกก็ (เจียบอ่านสักพัก) わかり ไม่รู้ 解ります มันแปลว่าอะไร คงไม่น่าใช่คำว่า わかりました (เปิดพจนานุกรมหาคำว่า 解る) มันก็ยังเป็นเข้าใจ ก็คือ คือ เต่า (เน้นเสียงที่คำว่าเต่า)ว่า น่าจะแปลว่า ก็คือคงต้องทำความเข้าใจว่าต้องออกจากกู และเริ่มไปข้างนอกได้แล้ว ออกจากกู และเริ่มไปข้างนอกได้แล้ว ก็ยังอ่านต่อไปก่อน	[暫く無言で読む。] あの、母さん狐が[暫く無言で読む]、わかり、「解ります」は何という意味かわかりません。「わかりました」ではないでしょう。[携帯の辞書を使って、「解る」と入力する。]それも、「わかる」というのは、は、言ってみると、意味はそうでしょう。あの、理解しないといけません。穴から出て、もう外に出始めないといけません。穴から出て、もう外に出始めないといけません。読み続けましょう。		
12	昨夜のうちに、真白な雪がどっさり降ったのです。	เมื่อคืนก็ แล้วก็เมื่อคืนก็ เมื่อคืนเป็นคืนที่หิมะตก (เจียบอ่านสักพัก)	昨夜は、それで昨夜は、昨夜は雪が降った夜でした。[暫く無言で読む。]		
13	その雪の上からお陽(ひ)さまがキラキラと照(てら)していたので、雪は眩(まぶ)しいほど反射していたのです。	หิมะอันนั้นคือร่วงลงมาจากข้างบน แล้วก็มีพระอาทิตย์ส่องแสง เป็นประกายระยิบระยับ	その雪は、上から落ちてきたものです。それに、お日様が照らして、キラキラでした。		
14				寒いところから来たんですね？	
15		ใช่ค่ะ	はい、そうです。		
16				ここも寒い？	
17		หนาวอยู่นะ (หัวเราะ) ก็มี ตรงนี้ (งปรากกาที่ 寒い冬が北方から) คิดว่าแบบเป็น เหมือนว่ามาจากทางหนาว หรือว่าตั้ง ไข่คำว่าตั้งแต่ ไม่รู้ อาจเป็นคำบอกเวลาที่ได้ ก็เลยเดาว่าที่น่าจะดูต่อไปก่อน	相当寒いですね[笑う]。あります。ここ[「寒い冬が北方から」のことをいう]のように、寒いところから来たように、でも、「か、から」という単語を使ったので、わかりませんね、時間の「から」のことかもしれませんので、先に進んで見た方が良いかもしれません。		

18	その雪の上からお陽(ひ)さまがキラキラと照(てら)していたので、雪は眩(まぶ)しいほど反射していたのです。	まぶしい เคยเรียนแต่จำไม่ได้ ก็จะลองดู (หัวเราะ) (ถอดพจนานุกรม หาคำว่า眩しい)	「まぶしい」、勉強したことがあります、覚えていません。で、見えます[笑う]。[携帯の辞書を使って、「眩しい」と入力する。]		
19				どこで習いましたか。A[協力者所属の大学名]?[笑う。]	
20		จำไม่ได้ค่ะ (หัวเราะ) (เปิดหน้าจอมือถือให้ดู) ประมาณระดับอะคะ (คำว่า 反射) คำนี้คือ จำคำอ่านคันจิไม่ได้ และจำความหมายไม่ได้ด้วย ก็เลยลองเขียนหาดู (เปิดพจนานุกรมหาคำว่า 反射) (เปิดหน้าจอมือถือให้ดู) はんしゃ แปลว่าแบบ รีเฟล็กซ์ที่แปลว่า เออ เหมือนกับ อ่า มันสะท้อนออกมาระดับอะไรแบบนี้	覚えていません[笑う]。「[眩しい]の意味を表示し、辞書の画面をカメラで撮影する。」「意味は]だいたい、キラキラです。この単語[「反射」のこと]は、漢字の読み方が覚えていません。意味も覚えていないですので、書いて[意味を]探してみます。[携帯の辞書を使って、「反射」と入力する。][辞書の画面をカメラで撮影する。]」「はんしゃ」は、reflexという意味、で、あの、…と同じ、あ、キラキラで反射している感じという意味です。		
21	雪を知らなかった子供の狐は、あまり強い反射をうけたので、眼に何か刺さったと思ったのです。	แล้วก็ ลูกสุนัขจึงจอกที่ไม่เคยรู้จักหิมะ ก็ (เงิบอ่านสักพัก) แบบ เหมือนกับ แบบมีรีแอคกับหิมะอันนี้มาก คงคิดว่า คงจะมีอะไรที่ตา เหมือนตอนที่เห็นอันนี้เห็นหิมะระยับระยับ ก็รู้สึกเหมือนมีอะไรที่ตาเน่ๆเลย	そして、雪を知らなかった子供の狐は、[暫く無言で読む]あの、…感じ、あの、こんな雪に非常にリアクションがありました。…と思うでしょう。…と思うでしょう。目に何か刺さったでしょう。これを見たときのように、キラキラな雪を見て、きっと目に何か刺さったように思ったでしょう。		
22	子供の狐は遊びに行きました。真綿(まわた)のように柔(やわら)かい雪の上を駆(か)け廻(まわ)ると、雪の粉(こ)が、しぶきのように飛び散って小さい虹(にじ)がずっと映るのでした。	ลูกสุนัขจึงจอกก็ ออกไปวิ่งเล่น เออ คำยากอะอะ หัวเราะ คือ まわた คืออะไรไม่รู้แต่ ก็บอก เหมือนกับ เป็นคำเปรียบเทียบกับ เออ บนหิมะ มันนุ่มมากราวกับ まわた ก็ ก็แข็งแปล ข้าม หัวเราะ (6.39ฟังไม่ออก)	子供の狐は、遊びに走って出かけました。あの、難しい単語が多いわ[笑う]。あの、まわたは何かわからないが、あの、比喩みたいなこと、雪の上はまわたのようにとても柔らかく、で、訳すのをやめます。スキップします[笑う]。[音声ファイルの6:39の言葉は聞き取り不能。]		
23		ก็ (อ่านภาษาญี่ปุ่น) かけまる ไม่เคยเจอที่เป็นคันจิตัวนี้ (เปิดพจนานุกรม หาคำว่า駆け廻る หาจากเสียงฮิรางานะ ไม่ปรากฏอักษรคันจิตั้งกล่าว จึงต้องใช้ นิ้วเขียนคันจิบนหน้าจอมือถือ)	[日本語を読みだす。]「かけまる」この漢字を見たことはありません。[携帯の辞書を使って、「駆け回る」と入力する。ひらがなを入力するとこの漢字がないので、手書きで検索する。]		

24		<p>ถ้า อันนี้มันไม่มีเป็นคำ (เปิดหน้าจอให้ดู 驅กับ廻 ถูก แปลให้แยกจากกัน) แต่แยกส่วนประกอบกันก็ออกมาได้ ก็คือแปลว่าวิ่ง ไปรอบๆบนเนินเือกองหิมะนั้น</p> <p>ゆきのこが ก็คือ ごอันนี้ ไม่รู้ว่า</p> <p>ゆきのこ ตรงๆแปลว่าอะไร แต่ว่าこ (粉) อันนี้แบบเคยเห็นอยู่ในที่อยู่ตาม แป้ง หรือที่เป็นผง ฝุ่นผง ก็เดาว่ามันเป็นพวกแบบ เศษหิมะ ก็น่าจะเป็นเอ่อ ละอองหิมะ ก็ しぶきのように แล้วก็ しぶき คืออะไรไม่รู้ แต่เดาว่าน่าจะเป็นผงกระจาย ฝุ่นกระจาย แล้วแบบสะท้อนแสงออกมากลายเป็นสายรุ้งได้</p>	<p>もしこれ[「駆け回る」のこと]単語はないなら、[携帯の画面を見せた。駆と廻は分かれて翻訳された]、漢字をわけて[調べたら、意味が見つかります。ちなみに、意味は「走る」、あの雪の坂で走り回ったということです。「ゆきのこが」は、この「こ」[粉のこと] これ、ゆきのこの本当の意味は分かりませんが、この粉は、パウダーとか、粉とか、ダストのことで見たことがあると思いますので、雪の粉とか雪のホコリみたいなことだと思います。あの、で、しぶきのように、それで、しぶきは何か分かりませんが、拡散と思い、拡散しているように、あの、虹のように映っていました。</p>		
25	すると突然、うしろで、	ทันใดนั้น ข้างหลัง	すると突然、後ろ、		
26	「どたどた、ざーっ」と物凄(ものすごい)音がして、	(เงียบอ่านลักพัก) どたどた、ざーっ นี่คืออะไรก็ไม่รู้ เป็น น่าจะเป็นคำอุทานซักอย่าง แล้วก็ ส่งเสียงดังออกมา ดังมาก	[暫く無言で読む。]どたどた、ざーっ、これは何もわかりません。です、何かの感動詞らしい。それから、大きい声を出しました。とても大きかったです。		
27	パン粉のような粉雪(こなゆき)が、ふわーっと子狐におっかぶさって来ました。	(อ่านภาษาญี่ปุ่นสลับกับเงียบลักพัก) ละอองหิมะที่เหมือนกับ เอ่อ แป้งทำขนมปังหรือเปล่า (หัวเราะ) ふわーっと ふわーっと คืออะไรไม่รู้เข้ามาไปก่อนแล้วกัน ลูกสุนัขจึงจอกก็ ぶさってききました เป็นศัพท์อะไรไม่รู้ ลองดูสิ (หัวเราะ) (เปิดพจนานุกรมหาคำว่า おっ被さる) เอ่อ おっかぶさって นี่แปลว่า cover ที่แปลว่าคลุม ก็คือเดาว่า เอ่อ (เงียบลักพัก) คือเดาว่าน่าจะเป็นโค่นละอองหิมะคลุม เหมือนกับแป้งขนมปังคลุม อะไรอย่างนี้	[暫く日本語と無言で繰り返して読む。]同じような雪化粧、あの パンを作るためのパン粉[のような粉雪]じゃないですか[笑う]。「ふわーっと」、「ふわーっと」は何かわからないので、先に進みましょう。子狐は「ぶさってきました」は何の単語かわからない。見てみよう[笑う]。[携帯の辞書を使って、「おっ被さる」と入力する。]「おっかぶさって」これはcover、日本語はおっ被さると訳します。それで言ってみます。あの、[暫く無言]粉雪に被らせてパン粉に被らせたような感じ です。		
28	子狐はびっくりして、雪の中にかくるようにして十米(メートル)も向こうへ逃げました。	ลูกสุนัขจึงจอกก็ตกใจ (เงียบอ่านลักพัก) เอ่อ かくるよう にかくる คืออะไรก็ไม่รู้ เรา ก็ ลองหา (หัวเราะ) (เปิดพจนานุกรมหาคำว่า かくる) คือกลิ้ง ก็คือกลิ้ง ราวกับกลิ้งอยู่ในหิมะ (เงียบอ่านลักพัก) อืม เดวาก็คงตกใจ แล้วก็ วิ่งหนี วิ่งหนีออกไปอะคะ ตรงนี้ยังงงๆนิดหน่อยก็เลยข้าม แต่ ประโยคที่สำคัญก็คือ น่าจะวิ่งหนีไป แล้วก็	子狐はびっくりしました。[暫く無言で読む。]あの、かくるよう にかくるは何かわかりません。私は探してみます[笑う]。[携帯の辞書を使って、「かくる」と入力する。][これ]はかくる、雪の中にかくるようにかくる。[暫く無言で読む。]うーん、びっくりすると思います。それから、逃げ走る、走って逃げて行きました。ここ[この文章]は、すこしわからないので、飛ばしますが、ポイントは逃げ出して行きました。それで、		
29					何から逃げ出したのですか。

30			(เงียบอ่านสักพัก) ไม่ชัดเหมือนกันค่ะ (หัวเราะ) ไม่รู้ว่าจากหิมะหรือเปล้า อาจจะแบบ หิมะร่วงลงมาหรืออะไรอย่างนี้ค่ะ	[暫く無言で読む。] わからないです[笑う]。雪からでしょう? こうかもしれません。落ちてきた雪から[逃げてきた], こんな感じです。		
31		何だろうと思ってふり返って見ましたが何もありませんでした。	บอกว่า กิ่งว่านั่นคืออะไร ก็หันกลับไปดู ก็ไม่มีอะไร	言いました。それは何か分かりませんでした。振り返ってみて何もありませんでした。		
32		それは縦(もみ)の枝から雪がなだれ落ちたのでした。	(เงียบอ่านสักพัก) もみไม่ชัดว่าคืออะไร แต่ว่าจะลองดูก่อน (เปิดพจนานุกรมหาคำว่า 縦) อ้อ คือคันเฟอร์ เค้าก็ไม่มีอะไร ซึ่งก็คือ มันเป็นแค่หิมะที่หล่นลงมาจากกิ่งของต้น กิ่งของคันเฟอร์ก็คือต้น もみ	[暫く無言で読む。]もみは何か自信がありません。でも、先に見てみます。[携帯の辞書を使って、「縦」と入力する。]なるほど、縦です。言ってみますと何もありませんでした。すなわち、それは、ただ木の枝から落ちてきた雪、縦の枝、ちなみに、縦の枝です。		
33		まだ枝と枝の間から白い絹糸のように雪がこぼれていました。	แล้วก็ระหว่างกิ่งของทั้งคู่ ก็ยังมี เออ คันจิสองตัวนี้อ่านไม่ออก (หมายถึง 絹糸) (ใช้วิธีเขียนคันจิสองตัวนี้อ่านไม่ออก ความหมายจากโทรศัพท์มือถือ) อันนี้มันคือ けんし ที่แปลว่าเส้นไหม ก็คือว่ามันยังมีเส้นไหมสีขาวๆ อ้อ ก็คือมีหิมะที่กองอยู่ตรงนั้น รวกับมีเส้นไหมสีขาวๆวางอยู่	そして、枝と枝の間の間には、まだある、あの、この二つの漢字[「絹糸」のこと]は読めません。[携帯の辞書を使って、指で漢字を書いて「絹糸」と入力する。]これは、けんしと呼び、絹糸と訳します。というのは、白い絹糸はまだあり、なるほど、というのはあります。そこで零れた雪は白い絹糸がおいであるようでした。		
34		間もなく洞穴へ帰って来た子狐は、	หลังจากนั้น ไม่นานลูกสุนัขจึงจอกที่กลับเข้าไปในโพรงกับบอกว่า	まもなく穴の中で帰ってきた子狐は言いました。		
35		「お母ちゃん、お手々が冷たい、お手々がちんちんする」と言っ、濡(ぬ)れて牡丹色(ぼたんいろ)になった両手を母さん狐の前にさしだしました。	“แม่จ๋า แบบ หนาวมือจัง แบบรู้สึก มือขาไปหมดเลย” (เงียบอ่านสักพัก) แล้วก็เอามือที่เปียกแล้วก็ ぼたんいろ ぼたんいろ ไม่รู้แปลว่าไร แต่เดาว่าน่าจะซิด น่าจะสีซิด (เปิดพจนานุกรมหาคำว่า 牡丹色 หน้าจอ แยกมาเป็นสามคำ คือ 牡丹 และ 色) อ้อ ในนี้แยกกัน คันจิสนะ มันน่าจะแปลว่ามือแดง มือแดง เอามือแดงสองข้างไปให้แม่ดู	「お母ちゃん、あの、手が冷たい、あの感じる、手があっちこっちしびれる。」[暫く無言で読む。]それから、濡れた手を出して、それから、ぼたんいろ、ぼたんいろ、意味が分かりません。でも、言ってみますと薄い色、薄い色でしょう。[携帯の辞書を使って、「牡丹色」と入力する。画面には、牡・丹・色が分かれて表示。]なるほど、ここに漢字は分かれていますね。それは赤い手と訳すでしょう。赤い手、赤い手の両方を母に見せました。		
36		母さん狐は、その手に、は——と息をふっかけて、ぬくとい母さんの手でやんわり包んでやりながら、	แม่สุนัขจึงจอกกับบอกว่า แม่สุนัขจึงจอกก็ปล่อยลมหายใจที่มือตรงนั้น แล้วก็ (เงียบอ่านสักพัก) ครั้งนี้ไม่ได้แปลหมดทุกคำ แต่เดาว่าน่าจะเหมือนกับ เออ เอามือของแม่ อ้อมมือของลูกไว้ เออ เอามาออก มาจับ อะไรอย่างนี้ไว้	母さん狐は言いました。母さん狐はその手に息を吹っかけて、それから、[暫く無言で読む]ここは全部訳していませんが、と同じように思います。あの、母の手で子の手を抱っこする、あの、抱く、触る、こんな感じでしておきました。		

37		<p>「もうすぐ暖(あたたか)くなるよ、雪をさわると、すぐ暖くなるもんだよ」といいましたが、かあい坊やの手に霜焼(しもやけ)ができてはかわいそうだから、夜になったら、町まで行って、坊(ぼう)やのお手々にあうような毛糸の手袋を買ってやろうと思いました。</p>	<p>บอกว่า เดียวก็จะอุ่นขึ้นแล้ว ถ้าแบบไกลจากหิมะมา มันก็จะอุ่นขึ้นนะ เขาพูดแบบนั้น (เขียนอ่านสักพัก) ก็อึ้งนี่แปลไม่ออก เหมือนอย่างเช่น คาคาไอโบะยู ยานี้คืออะไรก็ไม่รู้ แต่จะข้าม แค่นี้คือ ภาพรวมก็คือ เอ่อ รู้สึกสงสารที่มีมือโดนหิมะกัด พอกลางคืนก็เลยเข้าไปในเมือง แล้วก็ไปซื้อถุงมือมา แล้วก็ตั้งใจจะไปซื้อถุงมือมา พอ พอกลางคืนมีดแล้ว ก็</p>	<p>言いました。「もうすぐ暖かくなるよ。もし雪から離れると、暖かくなるね」彼女はこう言いました。[暫く無言で読む。]あの、ここは翻訳できません。例え、「かあいぼうや」だって何かわからないし、でも飛ばします。でもそれは、全体的には、あの、霜焼ができて可哀想に感じましたので、夜になると、町に入って、それから、手袋を買いに行ってくる、それから手袋を買いに行ってくると決心しました。で、夜に暗くなると、と、</p>		
38		<p>暗い暗い夜が風呂敷(ふろしき)のような影をひろげて野原や森を包みにやってきましたが、雪はあまり白いので、包んでも包んでも白く浮びあがっていました。</p>	<p>(เขียนอ่านสักพัก) 風呂敷のような คือ รู้จัก ふろชิき แต่ไม่รู้ว่าเป็น ふろชิคิ เดียวกันไหม (เปิดพจนานุกรมหาคำว่า風呂敷) โอเคคือคำว่า คงจะเป็นวิวทิวทัศน์ที่แบบ เอ่อ สวยเหมือนกับภาพ風呂敷 เหมือนแต่อยู่ในทุ่งหญ้า (เขียนอ่านสักพัก) อ้อ เหมือนกับหิมะมาปกคลุม พวกทุ่งหญ้า หรือป่าไม้ เหมือนกับเป็นภาพ風呂敷ไว้ แล้วหิมะมันขาวด้วย ก็เลยเห็นว่าแบบมันขาวไปหมดเลย</p>	<p>[暫く無言で読む。]風呂敷のようなである「ふろしき」は知っていますが、ここと同じ「ふろしき」がわかりません。[携帯の辞書を使って、「風呂敷」と入力する。]オッケー意味を言ってみます。～のような景色でしょう。あの、風呂敷のようにきれいで、野原に広がるように、[暫く無言で読む]なるほど、雪で包まれるように、野原、あるいは、森[野原や森に雪が包まれるようにという意味]、風呂敷の絵のようでした。雪も白いので見えました、全部白く。</p>		
39		<p>親子の銀狐は洞穴から出ました。</p>	<p>(เขียนอ่านสักพัก) ก็ เอ่อ พ่อแม่ พ่อแม่ลูกสุนัขจิ้งจอกก็ออกจากโพรงมา</p>	<p>[暫く無言で読む。]で、あの、両親、両親と子狐は穴から出てきました。</p>		
40					<p>[「両親と子狐」という発話に対して]父親もいるんですね？</p>	
41			<p>น่าจะมียุงนะคะ คือ มันใช้คำว่า親子 อะ ก็อาจจะเป็นแม่ลูกก็ได้ แต่ว่า ลองดูไปก่อน แต่นะ คิดว่าน่าจะมียุงเท่าที่เห็นผ่านๆ</p>	<p>お父さんがいるでしょうね。あの、ここは親子を使います。あの、母と子かもしれません。でも、進んで見ます。でもね、母がいるらしいです、今までみた限りでは。</p>		
42		<p>子供の方はお母さんのお腹(なか)の下へはいりこんで、そこからまんまるな眼をばちばちさせながら、あっちやこっちを見ながら歩いて行きました。</p>	<p>ก็ลูกสุนัขจิ้งจอกก็น่าจะอยู่ตรงใต้ห้อง ก็ แล้วก็ ครบนี้แปลไม่ออก แต่คิดว่าน่าจะแบบ อยู่ใต้ท้องแม่ รู้สึกจะ แต่ก็ยังแบบ เดินไป แบบมองไปทางโน้นทางนี้ไปเรื่อยๆ</p>	<p>で子狐はお腹の下にいるでしょう。で、それで、ここは訳せません。でもこうなると言ってみます。母のお腹にいて、感じた、でもまだあの、歩いていて、あっちこっちを見ながら歩く感じでした。</p>		
43		<p>やがて、行手(ゆくて)にぼつりあかりが一つ見え始めました。それを子供の狐が見つけて、「母ちゃん、お星さまは、あんな低いところにも落ちてるのねえ」ときました。</p>	<p>(เขียนอ่านสักพัก) ทันใดนั้นก็ ครบนี้แปลไม่ได้ละเอียด แต่ ก็คิดว่า น่าจะเงยหน้าขึ้นไปข้างบน แล้วก็ ลูกสุนัขจิ้งจอกก็แบบว่า “แม่จ๋า (เขียนอ่านสักพัก) คุณดวงดาว เขา บอกว่า “ทำไมคุณดวงดาวถึง หล่นลงมาในที่ที่เด็กขนาดนี้”</p>	<p>[暫く無言で読む。]やがて、ここは詳しく訳せません。でも、で言ってみます。上を向いてでしょう。それから、子狐はこう、「母ちゃん、」[暫く無言で読む]「お星様、彼はなんでお星様はこんな低いところに落ちてきたのでしょうか」と言いました。</p>		

44	「あれはお星さまじゃないのよ」と言って、その時母さん狐の足はすくんでしまいました。	บอกว่า อ้อ แม่ก็บอกว่า “อ้อ นั่นไม่ใช่คุณดวงดาวหรอกนะ” (เงิบอ่านสักพัก) อันนี้ ก็คือแม่สุนัขจิ้งจอกน่าจะเอาเท้ามา (อ่านเป็นภาษาญี่ปุ่น) อยากรู้ว่าแปลว่าอะไร (เปิดพจนานุกรมหาคำว่า 竦む) すくむ หรือเปล่า ไม่ซัวร์ อ้อ ก็คือ ตอนนั้นเท้าของแม่สุนัขจิ้งจอกก็อันนี้ (竦む) แปลว่า freeze freeze แปลว่า แช่แข็งแล้ว	言いました。なるほど、母さんは「あら、あれはお星様じゃないよ」と言いました。[暫く無言で読む。]これは、母狐は足をもって[しばらく日本語で読みだす]どんな意味か知りたいです。[携帯の辞書を使って、「竦む」と入力する。]「すくむ」かな、自信がありません。なるほど、その時お母さん狐の足は、これ[「竦む」のこと]はfreezeと訳します。freezeは竦むということです。		
45	「あれは町の灯(ひ)なんだよ」	แล้วก็บอกว่า อันนั้นคือ ไฟในเมือง	それから言いました。「あれは、町の灯なんだよ。」		
46	その町の灯を見た時、母さん狐は、ある時町へお友達と出かけて行って、とんだめにあったことを思出(おもいだ)しました。	(เงิบอ่านสักพัก) แม่สุนัขจิ้งจอกพอมองเห็น ไฟในเมืองก็ (เงิบอ่านสักพัก) นึกถึง นึกถึงสมัยตอนที่ออกมาหาเพื่อนในเมือง	[暫く無言で読む。]母狐は町の灯を見たとき、彼女は、[暫く無言で読む]思い出した、子供の頃友達に町で会いに出てきたときを思い出しました。		
47	およしなさいっていうのもきかないで、お友達の狐が、或(あ)る家の家鴨(あひる)を盗もうとしたので、お百姓(ひゃくしょう)に見つかった、さんざ追いまくられて、命からがら逃げたことでした。	(เงิบอ่านสักพัก) およしなさいっていうのもきかないで、ตรงนี้ไม่รู้แปลว่าอะไร แต่ว่า เพื่อนของสุนัขจิ้งจอกตัวนั้นก็คือ ตั้งใจจะไปขโมยเปิดของบ้านหนึ่ง (หัวเราะ) お百姓に見つかった、さんざ追いまくられて 百姓 คืออะไรไม่รู้ก็เลยหา (เปิดพจนานุกรมหาคำว่า百姓) แปลว่า ชาวนา แปลว่า เอ้อ ชาวนา แต่ชาวนาดันเจอก่อน ก็เลย เลยโดนไล่ แล้วก็ แล้วก็หนีมา	[暫く無言で読む。]およしなさいっていうのもきかないで、ここは何と訳すか分かりません。でも、お友達狐は、ある家の鴨を盗もうとした[笑う]。お百姓に見つかった、さんざ追いまくられて、「百姓」は何かわかりませんので、探します。[携帯の辞書を使って、「百姓」と入力する。]意味は農家です。[文章の]意味は、あの、農家、でも農家に見つかったから、から、追いされて、それから、逃げ、逃げてきました。		
48				逃げたのはお友達の方ですか。	
49		อะไรนะคะ	何ですか。		
50				誰が逃げてきたんですか。	
51		(เงิบอ่านสักพัก) น่าจะเป็นเพื่อนนะคะ เพื่อนสุนัขจิ้งจอก เพราะว่า นี่ยังเป็นง่าอยู่ (お友達の狐が)	[暫く無言で読む。]お友達らしいです。友達狐。なぜなら、ここは「が」を使います。[「お友達の狐が」のこと。]		
52				お母さんの友達ですか。	
53		เพื่อนของแม่ เพื่อนของแม่ค่ะ	お母さんの友達、お母さんの友達です。		

54		「母ちゃん何してんの、早く行こうよ」と子供の狐がお腹の下から言うのですが、母さん狐はどうしても足がすすまないのです。	แล้วก็ บอกว่า “แม่จ๋า ทำอะไรอยู่ ละ รีบๆ ไปสิ” ลูกสุนัขจึงจอกที่อยู่ที่ข้างใต้ก็พูดขึ้นมา แต่ว่า เท้าของแม่ก็แบบ ก้าวไปข้างหน้าไม่ได้	それで「母ちゃん、何してんの、早く行こう」と言いました。お腹の下にいる子供の狐は言い出しました。でも、母さんの足はあの 前に進むことができませんでした。		
55		そこで、しかたがないので、坊(ぼう)やだけを一人で町まで行かせることになりました。	เพราะมัน ช่วย เพราะด้วยความช่วยไม่ได้坊や เริ่มอยากรู้แล้วว่า坊や คืออะไร (เปิดพจนานุกรมหาคำว่า坊や) ตอนแรกเข้ามา เพราะคิดว่าไม่น่าจะใช้ อ้อ มันคือ boy (หัวเราะ) มันคือ boy โอเค มันก็คือ ปล่อยให้ คงต้องปล่อยให้ลูกชายไปที่เมืองคนเดียว	そこで、ない、仕方がないので、「坊や」、「坊や」は何か知りたくなった。[携帯の辞書を使って、「坊や」と入力する。]最初は使わなさそうと思い、飛ばしました。なるほど、ボーイ[「boy」のこと]です [笑う]。それはボーイ[「boy」のこと]、オッケー、それは、させることになった、坊やだけを一人で町に行かせることになりました。		
56		「坊やお手々を片方お出し」とお母さん狐が良かったです。	(เงิบอ่านสักพัก) แม่ก็บอกว่า เออ “ลูกจ๋า ขอมือสองข้างออกมาหน่อย ขอมือออกมาหน่อย”	[暫く無言で読む。]お母さんは言いました。あの、「坊や、両手を出して頂戴、手を出して頂戴。」		
57		その手を、母さん狐はしばらく握っている間に、可愛い人間の子供の手にしてしまいました。	แล้วก็ แม่ก็กุมมือลูกไว้ แล้วก็ (เงิบอ่านสักพัก) หืม? (หัวเราะ) (เงิบอ่านสักพัก) ระหว่างที่แม่กุมมือไปได้สักพัก ทำไม เออ ทำไมถึงกลายเป็นมือของเด็กที่น่ารักแทนละ (หัวเราะ)	そして、母さん狐は子の手を握って、それから、[暫く無言で読む]あれ？[笑う][暫く無言で読む。]母さんは暫く子の手を握って、なぜ、あの、なぜ[子狐の手が]かわいい人間の手になってきたのでしょう[笑う]。		
58		坊やの狐はその手をひろげたり握ったり、抓(つね)って見たり、嗅(か)いで見たりしました。	(เงิบอ่านสักพัก) เอ๊ะ? (หัวเราะ) (เงิบอ่านสักพัก) คือ ตรงช่วงนี้ก่อนข้างงงว่าเกิดอะไรขึ้น แต่เดี๋ยว ชูๆ ลูกสุนัขจึงจอกน่าจะกลายเป็น มนุษย์ (หัวเราะ)	[暫く無言で読む。]あれ？[笑う][暫く無言で読む。]あの、ここは何か起きたかよくわかりません。でも言ってみると、突然子狐は 人間になりました[笑う]。		
59		「何だか変だな母ちゃん、これなあに？」と言って、雪あかりに、またその、人間の手に変えられてしまった自分の手をしげしげと見つめました。	แล้วก็หันไปมองแม่ แล้วก็บอกว่า “ทำไมแบบ มี มันแปลกอะ แม่ เกิดอะไรขึ้น” เออ พอพูดว่าอย่างนั้นก็มอง มือตัวเองที่กลายเป็นมือมนุษย์	それで母さんに向けて言いました。「なぜ、あの、ある、それはおかしい、母ちゃん、何か起きたの？」あの、こう言ながら、人間の手になった自分の手を見つめました。		
60		「それは人間の手よ。いいかい坊や、町へ行ったらね、たくさん人間の家があるからね、まず表に円(まる)いシャツポの看板のかかっている家を探(さが)すんだよ。	แล้วก็บอกว่า “เออ นั่นคือมือมนุษย์นะ ฟังนะ ฟังนะ ลูกเออ หลังจากไปที่เมือง ก็จะมีแบบ เออ บ้านของมนุษย์เยอะมากเลย (เงิบอ่านสักพัก) ก่อนอื่น ให้ เออ หาบ้านที่มี เออ ircular ippo ircular ippo のひょうばんอยู่ ippo ippo คืออะไร (เปิดพจนานุกรมหาคำว่า ippo) อ้อ หมด (หัวเราะ) แล้วก็ อะ ให้หาบ้านที่มีป้าย ที่มีหมวกกลมๆ อยู่	それで[母さん狐が]言いました。「ああ、それは人間の手よ。聞いて、聞いて坊や、あの、町に行ったら、あれがある、あの、人間の家はたくさんあるの、[暫く無言で読む]まず、ように、あの、探す、ある家、あの、まるいしゃっぽ、まるいしゃっぽのひょうばんがある、しゃっぽは何か。[携帯の辞書を使って、「しゃっぽ」と入力する。]ああ、帽子[笑う]。それで、あ、円い帽子の看板のかかっている家を探るようにさせました。		

61		それが見つかったらね、トントンと戸を叩(たた)いて、今晚はって言うんだよ。そうするとね、中から人間が、すこうし戸をあけるからね、	พอเจออันนั้นก็ให้ เตะประตู แล้วก็พูดว่า こんばんは นะ หลังจากนั้น คนในบ้านก็จะค่อยๆ เปิดประตูให้	あれが見つかる、ドアをノックして、それから「こんばんは」を言いますね。そのあと、家にある人はゆっくりドアを開けてあげるね。		
62		その戸の隙間(すきま)から、こっちの手、ほらこの人間の手をさし入れてね、	すきま คืออะไรไม่รู้ ก็เลยจะหา (เปิด พจนานุกรมหาคำว่า 隙間) แล้วก็ประตู นั้นมันก็จะเปิดขึ้นมาให้นิดหนึ่ง แล้วก็เอามืออันเนี้ย มือมนุษย์อันเนี้ย เออ สอดเข้าไปนะ	「すきま」は何かわからないので、探します。[携帯の辞書を使って、「隙間」と入力する。]それから少しドアは開けて、それからこの手で、この人間の手で、ほら、差し入れてね。		
63		この手にちょうどいい手袋頂戴って言うんだよ、わかったね、決して、こっちのお手々を出しちゃう駄目(だめ)よ」と母さん狐は言いかけました。	(เทียบอ่านสักพัก) ตรงนี้อ่านกันจึไม่ออก (ใช้พจนานุกรมเขียนค้นจึคำว่า 頂戴) อ้อ มันคือคำ いただく (頂く) ก็คือบอกว่า เอ่อ (พลิก หน้ากระดาษ) บอกว่า ของคู่มือที่พอดีกับมือนี้หน้อย เข้าใจเนอะ แล้วก็สุดท้าย “อย่าเอา อย่าเอามือที่ อยู่ทางนี้ ออกมานะ” เค้าว่าน่าจะ แบบ มือข้างหนึ่งยังเป็นมือ จิ้งจอก มืออีกข้างนี้เป็นมือมนุษย์แล้ว	[暫く無言で読む。]ここは漢字が読めません。[携帯の辞書を使って、「頂戴」と入力する。]なるほど、これは「頂く」です。ちなみに言いました。あの、[ページを開く音]この手にちょうどいい手袋を頂戴と言いました。わかったね。それで最後、「出さないで、こっちの手を出さないでね」言ってみるとそうでしょう。そう、片手はまだ狐の手で、他の手は人間の手になったらしいです。		
64					[「らしい」を受けて]それは推測ですか。	
65			เดา (หิวเราะ)	推測です[笑う]。		
66		「どうして?」と坊やの狐はききかえしました。「人間はね、相手が狐だと解ると、手袋を売ってくれないんだよ、それどころか、掴(つか)まえて檻(おり)の中へ入れちゃうんだよ、人間ってほんとに恐(こわ)いものなんだよ」	แล้วก็ถาม “อ่าว ทำไมอะ” ลูกก็ถาม แม่บอกว่า "มนุษย์เนอะ (เทียบอ่านสักพัก) ถ้ารู้ว่าอีกฝั่งเป็นสุนัข จิ้งจอกอะ เขาจะไม่ขายคู่มือให้ (หิวเราะ) แล้วก็จึโดนจับไปด้วย มนุษย์อะ เป็นสิ่งมีชีวิตที่น่ากลัวจริงๆนะ "	それで聞きました。「へ、どうして」と子は聞きました。母狐は「人間はね、[暫く無言で読む]もし、相手が狐だと知ったら、手袋を売ってくれないんだよ」と言いました[笑う]。それで、「捕まえていっちゃうのよ。人間は、本当に怖い生き物なんだよ。」		
67		「ふーん」 「決して、こっちの手を出しちゃういけないよ、こっちの方、ほら人間の手の方をさしだすんだよ」と言って、母さんの狐は、持って来た二つの白銅貨(はくどうか)を、人間の手の方へ握らせてやりました。	แล้วก็ ลูกก็รับรู้ แล้วก็ “อย่าลืมนะ ว่าอย่าเอามือข้างนี้ให้ไปเด็ดขาด เอาข้างนี้ เอามือข้างที่เป็นมนุษย์นี้ สอดเข้าไปหาเขาอะ” ก็แม่สุนัขจิ้งจอก คือ เอา はくどうか ก็คือไม่รู้ はくどうか คืออะไร (เปิดพจนานุกรมหาคำว่า 白銅貨) อ้อ มันก็คือเหรียญ มันก็ก็น่าจะเป็นเหรียญเงิน ก็ เอาเหรียญเงินสองอันใส่ไว้ในมือข้างมนุษย์ของลูก	それで、子は分かるようでした。それで、「こっちの手を絶対にださないのを忘れないでね。こっちを ほら人間の手の手を差し出すだよ」で母狐は、いる、「はくどうか」、うん、「はくどうか」は何かわかりません。[携帯の辞書を使って「白銅貨」と入力する。]なるほど、これはコイン、それはシルバーコイン見たいです。で 二つの白銅貨を子の人間の手握らせました。		

68		子供の狐は、町の灯(ひ)を目あてに、雪あかりの野原をよちよちやってきました。	แล้วสุนัขจิ้งจอกก็ ลูกสุนัขจิ้งจอก (เขียนอ่านสักพัก) แปลไม่ค่อยออกตรงよちよち แต่ว่าก็เดาว่าน่าจะเข้าไปในตรง เข้าไปในเมือง เข้าไปในเมืองหา ไฟที่เห็นอยู่	で子狐は、子狐, [暫く無言で読む]よちよちにうまく訳せなかったが、言ってみると、入る, 町にまっすぐ入る, 町に入って、見た灯に行きました。		
69		始めのうちは一つきりだった灯が二つになり三つになり、はては十にもふえました。	แล้วก็เริ่มเห็นแบบบ้านมีไฟ ไฟดวงที่หนึ่ง ไฟดวงที่สอง ไฟดวงที่สาม จนเห็นเป็นสิบๆดวง	それで、灯がついた家を見かけ、一つ目の灯, 二つ目の灯, 三つ目の灯, 十何個まで見えるようになりました。		
70		狐の子供はそれを見て、灯には、星と同じように、赤いのや黄いのや青いのあるんだなと思いました。	ลูกสุนัขจิ้งจอกมองอันนี้แล้วรู้สึก ว่า เออ ไฟนี่เหมือนดาวเลย แบบ แบบ มีสีแดง มีสีเหลือง มีสี เขียว เขียวหรือฟ้าก็ไม่รู้	狐の子供はこれを見て感じました。あの、灯は星みたいに、あの、赤い色あり、黄色あり、色がある、緑、緑か水色かわかりません。		
71		やがて町にはいりましたが通りの家々はもうみんな戸を閉(し)めてしまって、高い窓から暖かそうな光が、道の雪の上に落ちているばかりでした。	แล้วก็เดินผ่านบ้านไป เดินผ่านบ้านเข้ามาหลายๆหลัง แล้วก็ทุกๆหลัง ก็จะปิดประตู แล้วก็หน้าต่างอยู่ที่สูง อายะ (เขียนอ่านสักพัก) ก็จะมีส่วนที่อบอุ่นจากหน้าต่างที่อยู่สูง เออ หิมะที่ หิมะจากข้างบนที่ตกลง แล้วก็ก็มีแบบแค่จากหิมะจากข้างบนที่ตกลงมาอยู่แถวๆถนนเท่านั้น	それから家を通して、数々の家を通して歩いて入りました。でみんな扉を閉めて、そして、高いところに窓がありました。あは、[暫く無言で読む]高いところにある窓から暖かい光があり、あの、である雪、上から落ちてきた雪、それでありませう、道あたりにただ落ちてきた上からの雪だけがありました。		
72		けれど表の看板の上には大てい小さな電燈がともっていましたので、狐の子は、それを見ながら、帽子屋を探して行きました。自転車の看板や、眼鏡(めがね)の看板やその他いろんな看板が、あるものは、新しいペンキで画(か)かれ、或(あ)るものは、古い壁のようにはげていましたが、	ตรงนี้แปลไม่ออก แต่ก็เดาว่า น่าจะก็เดินหาบ้านที่มีหมวกนั่นไปเรื่อยๆ ไปที่ร้านนั้น ก็มีทั้งร้าน แบบ ป้าย จักรยาน ป้ายแว่น แล้วก็ยังมีอีกหลายป้าย (เขียนอ่านสักพัก) あたらしいペンキ ペンキคืออะไรไม่รู้ แต่สงสัยก็เลยหา (เปิดพจนานุกรมหาคำว่า เพนキ) อ้อ มันคือ paint ก็คือภาพวาด แบบ แล้วก็หนึ่งในนั้น ก็จะมีภาพวาดที่เพิ่งถูกเขียนอันใหม่อันหนึ่ง แต่ราวกับว่ามันเหมือนกับเป็นคนึงโบราณ	ここは、訳せませんが、言ってみると、その帽子がある家を探し続け、その店へ行くと、あの、自転車の看板、眼鏡の看板、そして色々な看板がありました。[暫く無言で読む。]「あたらしいペンキ」、「ペンキ」は何かわからないが、気になったので、探します。[携帯の辞書を使って、「ペンキ」と入力する。]なるほど、これは、ペイント、ちなみに、描かれた絵のことです。で、それで、この中[看板の中ということ]はひとつの新しく描かれたばかりの絵がありました。でも、古壁と同じようにでした。		
73		町に始めて出て来た子狐にはそれらのものがいったい何であるか分らないのでした。	(เขียนอ่านสักพัก) ลูกสุนัขจิ้งจอกที่เพิ่งเข้ามาเมืองมาครั้งแรก มองสิ่งพวกนี้แล้วก็ งงว่าของพวกนี้คืออะไรกันแน่	[暫く無言で読む。]町に出たばかりの子狐は、こんなものをみて、それらは一体何かわかりませんでした。		
74		とうとう帽子屋が見つかりました。お母さんが道々よく教えてくれた、黒い大きなシルクハットの帽子の看板が、青い電燈に照(て)らされてかかっていた。	พอเจอร้านหมวกแล้ว (เขียนอ่านสักพัก) ก็ ทำตามที่แม่บอกไว้อย่างดี ว่า ซิล্কฮัทท์ ก็จะเป็น อันนี้ ก็จะเป็นป้ายที่เป็น เป็นรูปหมวก ผ้าไหม สีดำ อันใหญ่อยู่ (หัวเราะ) อันนี้ ไม่รู้แปลว่าอะไรแต่น่าจะแปลว่าแบบไฟ หรืออะไรอย่างนี้ ไฟส่องสว่างอยู่	帽子の店を見つけると、[暫く無言で読む]で、ちゃんと母さんの言う通りに、と、シルクハット、これは、この物は看板である帽子の形で、シルク、黒い、相当大きい[笑う]。これは、何と訳すか分からないが、でもこう訳すらしい。灯、あるいはこんな感じ、照らした灯のことです。		

75	子狐は教えられた通り、トントンと戸を叩きました。「今晚は」	เด็กก็ทำตามที่แม่สอนไว้ ก็คือ เคาะประตูแล้วก็บอก こんばんは	子供は母さんが言う通り、ちなみに、ドアをノックして「こんばんは」を言いました。		
76	すると、中では何かことごと音がしていましたがやがて、戸が一寸ほどゴロリとあいて、光の帯が道の白い雪の上に長く伸びました。	หลังจากนั้นก็ได้ยินเสียงแบบ ตุกๆกักๆอยู่ข้างใน สักพักหนึ่ง (เสียงอ่านสักพัก) อันนี้ไม่รู้คืออะไร แต่จะลองหาดู (เปิดพจนานุกรมหาคำว่า 一寸) อ้อ มันคือ ちよつと (หัวเราะ) มันคือแว่นหนึ่ง ที (อ่านออกเสียงภาษาญี่ปุ่น) ก็ มี 帯 เป็นอะไรได้อีก (เปิดพจนานุกรมหาคำว่า 帯) มัน เป็นเหมือนแถบ หรืออะไรที่เป็นแถบแสง เอ่อ เหมือนกับหิมะ สีขาวที่อยู่ข้างบนอีกออกมาได้	その後、声が聞こえた、あの、中でことごとしています。やがて、[暫く無言で読む]これは何かわかりませんが、探してみます。[携帯の辞書を使って、「一寸」と入力する。]なるほど、これは「ちよつと」[笑う]。これはちよつとで、あの[日本語で読み上げる]であります。「おび」、これはなんと訳す？[携帯の辞書を使って、「帯」と入力する。]これは帯、あるいはなにか光の帯で、あの、上にある白い雪は長く伸びてきました。		
77	子狐はその光がまばゆかったので、めんくらって、まちがった方の手を、——お母さまが出しちゃいけないと言ってよく聞かせた方の手をすきまからさしこんでしまいました。「このお手々にちょうどいい手袋下さい」	(เสียงอ่านสักพัก) แล้วลูกสุนัขจึงออกก็ ครบนี้แปลไม่ออกแต่คำว่า น่าจะเอาแต่ ทั้งกับครั้งนี้ ทั้งกับไอ สีแสงครั้งนี้ แล้วก็ ขึ้นมือข้างที่ ข้างที่คิดก็คือข้างที่แม่บอกว่า ห้ามเอาออกไปให้ดู ห้ามเอาออกไป ออกไปทางนั้นซะแล้ว แล้วก็บอกว่า ขอ ถุงมือที่เข้ากับมือ ถุงมือที่เข้ากับมือนี้ให้หน่อย	[暫く無言で読む。]で、子狐は、ここは訳せませんが、言ってみると、してばかりらしい、これ[町の光のこと]を感動し、あの、色や光に感動しました。それから、出した手は間違っている手、つまり、母さんが言いました、出して見せちゃいけない、出しちゃいけない[手を]出してしまいました。それから「頂戴、手にいい手袋を この手に合う手袋をください」と言いました。		
78	すると帽子屋さん、おやおやと思いました。狐の手です。狐の手が手袋をくれと云うのです。これはきっと木(こ)の葉(は)で買いに来たんだなと思いました。そこで、	ทันใดนั้นก็ คนขาย คนขายหมวกก็บอกว่า เขามองดูแล้ว มันเป็นมือของสุนัขจึงออก (เสียงอ่านสักพัก) ก็พูดว่า เหมือนกับ “ขอถุงมือของสุนัขจึงออกหรือ” (เสียงอ่านสักพัก) このは このは คืออะไร (หัวเราะ) (เปิดพจนานุกรมหาคำว่า 木の葉) คือในนี้ แปล มี ที่เป็นแบบ ไบไม้ค้ำย แต่มีค้ำยที่เป็นภาษาอังกฤษอยู่เท่านั้น ที่ไม่รู้ ก็เลยจะลองหาดู (เปิดพจนานุกรมภาษาอังกฤษไทย (longdo) หาคำว่า foliage) อันนี้ มัน แปลว่า ไบไม้ค้ำย อ๊ะ ก็เลยคิดว่าน่าจะมาซื้อด้วยไบไม้ ก็คือคิดว่า ก็ได้ว่า คงไม่มีเงินมาซื้อแน่	すると突然、販売する人、帽子さんは「よく見ましたら、これは狐の手です」と言いました。[暫く無言で読む。]で言いました。と同じ「狐の手の手袋を頂戴しているの。」[暫く無言で読む。]このは、このは。[携帯の辞書を使って、「木の葉」と入力する。]は何ですか。ここ[辞書に表示される意味のこと]、訳す、葉っぱ見たいなものもあります。でも、一つ英語がわからない単語がありますので、探してみます。[携帯の英タイ辞書アプリ「longdo」を使って、「foliage」と入力する。]これ、これも葉っぱという意味です。なので、木の葉で買いに来たかと思っていました。恐らく、買うお金がないと思います。		
79	「先にお金を下さい」と言いました。子狐はすなおに、握って来た白銅貨を二つ帽子屋さんに渡しました。	แล้วก็บอกว่า ก่อนอื่นก็จ่ายดังที่ก่อนสิ ลูกสุนัขจึงออกก็ ทำตามอย่างง่าย หยิบ เอ่อ เงินที่อยู่ในสองมือขึ้นมา ขึ้นมา ขึ้นให้คนขายหมวก (เสียงอ่านสักพัก)	それで、「先にお金を払って」といいました。子狐は素直に従いました。取って、あの、両手にあるお金を取って、取りだして帽子屋さんの人に渡しました。[暫く無言で読む。]		

80	帽子屋さんはそれを人差し指(ひとさしゆび)のさきにつけて、カチ合せて見ると、チンチンとよい音がしましたので、これは木の葉じゃない、ほんとお金だと思いましたので、	พอ เห็น พอเอ่อ คนขายหมวกเห็นว่า มี เห็น เอ่อ のっけて ไม้รู้ว่า のっけて แปลว่าอะไร แต่สัก อย่างเกี่ยวกับนิ้วชี้ (เปิดพจนานุกรมหาคำว่า 乗つける) อ้อ พอวางอันนั้นไว้บนปลายนิ้วชี้ของ เอ่อ คนขายหมวกแล้ว จากที่มองว่า ก็เห็นว่า "เอ่อ ได้ยิน เสียง ได้ยินเสียงแบบกริ่งกริ่งที่เป็นเสียงของเงินจริงๆ" ก็เลย คิดว่า "เออ ไม่ใช่ใบไม้แน่ๆ เป็นเงินจริงๆ "	すると、見ると、あの、帽子屋さんはあるのを見て、見て、あの「のっけて」、「のっけて」は何かわかりません。[携帯の辞書を使って、「乗つける」と入力する。]なるほど、それを、あの、帽子屋さんの人差し指の先につけて、思ったことを、見えた、あの、声が聞こえた、チンチンとする本当のお金の音が聞こえたので、思いました。「そう、きっと木の葉じゃない、ほんとお金だ。」		
81	棚(たな)から子供用の毛糸の手袋をとり出して来て子狐の手に持たせてやりました。子狐は、お礼を言ってまた、もと来た道を帰り始めました。	ก็เลยหยิบถุงมือขนาดเท่าเด็ก (เงียบอ่านสักพัก) แล้วก็ใส่ แล้วก็เอ่อ แล้วก็หยิบเอ่อ ถุงมือสำหรับเด็กออกมาจากชั้น แล้วก็ใส่ให้ แล้วก็ใส่ไว้ในมือของลูกสุนัขจิ้งจอก ลูกสุนัข จิ้งจอกก็กล่าวขอบคุณ แล้วก็เดินกลับไปยังทางเดิม	ので、子供サイズの手袋を取って、[暫く無言で読む]そして入れました。そして、あの、そして取った、あの、棚から子供用の手袋を取って、それから入れてあげた、それから子狐の手に[手袋を]入れました。子狐は、お礼を言って、それから元の道へ歩いて帰りました。		
82	「お母さんは、人間は恐ろしいものだって仰有(おっしゃ)ったがちっとも恐ろしくないや。だって僕の手を見てどうもしなかったもの」と思いました。	แล้วบอกว่า "แม่บอกว่า มนุษย์เป็นสิ่งที่น่ากลัว แต่ความ จริงไม่ที่น่ากลัวเลย เนื่องจากดูมือของผมแล้วยังแบบ ยังไม่ เห็นจะเป็นอะไรเลย "	それで、「お母さんは、人間は恐ろしいものと言ったのに、ほんとはまったく怖そうに見えない、だって僕の手を見ても、まだ、まだ何もなかったんだよ」と言いました。		
83	けれど子狐はいったい人間なんてどんなものか見たいと思いました。	แล้ว ลูกสุนัขจิ้งจอกก็คิดว่า "เออ มนุษย์นี่ เป็น อยาก เห็นจริงๆ มนุษย์เป็นของแบบไหน" เริ่มคิดว่าอยากเห็นจริงๆ มนุษย์เป็นของแบบไหน	で子狐は、「あー、人間だって、である、人間はどんなものか見たいわ」と思いました。本気で人間はどんなものか考え始めました。		
84	ある窓の下を通りかかると、人間の声がありました。何というやさしい、何という美しい、何と言うおっとりした声なんでしょう。	พอผ่านไปหน้าต่าง พอผ่านหน้าต่างอันหนึ่งที่อยู่ข้างล่างก็ได้ยิน เสียงมนุษย์ ก็ได้ยินเสียงมนุษย์ว่าเป็นเสียงที่ดูใจดี ดูเพราะ อยาก รู้ว่าพูดอะไร	窓を通すと、下にある窓を通すと人間の声が聞こえました。人間の声だと聴いて、なんというやさしい、なんという美しい、何を言ってるか知りたくなりました。		
85	「ねむれ ねむれ 母の胸に、 ねむれ ねむれ 母の手に——」	เอ่อ ปรากฏว่าเป็นเสียงกล่อมเด็ก ก็บอกว่าให้นอน ในอ้อม อกแม่ แบบให้นอนในมือแม่ อะไรอย่างนี้	あの、子守歌でした。「眠れ、母の胸に、母の手に眠れって」こんな感じで言いました。		
86	子狐はその唄声(うたごえ)は、きっと人間のお母さんの声にちがいないと思えました。だって、子狐が眠る時にも、やっぱり母さん狐は、あんなやさしい声でゆすぶってくれるからです。	ก็บอกว่า "โอ น่าจะเป็น เสียงของคุณแม่มนุษย์แน่ๆ ตอนที่ลูกสุนัขจิ้งจอกจะนอน แม่สุนัขจิ้งจอกก็ จะใช้เสียง แบบนี้ ใช้เสียงแบบนี้กล่อมเหมือนกัน"	で、言いました、「オー、そうでしょう、きっと人間の母さんの声です。子狐が寝るとき、母さん狐もこんな声で、同じようにこんな声でゆすぶってくれました。」		

87		するとこんどは、子供の声がありました。「母ちゃん、こんな寒い夜は、森の子狐は寒い寒いって啼(な)いているでしょうね」	ที่นี่ คราวนี้ ลูก อันนี้น่าจะเป็นลูกมนุษย์ที่ส่งเสียงมาว่า “แม่จ๋า คินที่หนาวแบบนี้ เอ่อ ลูกสุนัขจึงจอกในป่าก็จะร้องว่าหนาวๆเหมือนกันใช่ไหม”	そこで、今回は、子、これは人間の子の声がしたらしい。「母ちゃん、こんな寒い夜は、あの森の子狐も同じように寒い寒いって啼いているでしょうか。」		
88		すると母さんの声が、「森の子狐もお母さん狐のお唄をきいて、洞穴(ほらあな)の中で眠ろうとしているでしょうね。」	(เงียบอ่านสักพัก) เอ่อ ครงนี้ไม่รู้แปลว่าอะไร แต่จะผ่านแต่ก็เหมือนประมาณว่า เอ่อ (เงียบอ่านสักพัก) ลองดูก็ได้ ตอนแรกว่าจะผ่าน (เปิดพจนานุกรมเขียนหาคำว่า 唄) อันนี้ไม่เข้าใจก็จะขอดู (หัวเราะ) อ้อ มันคือ ูต แบบว่า "พอลูก เอ่อ ลูกสุนัขจึงจอกเนี่ย พอได้ยินเสียงแม่กล่อม ก็จะนอนในโพรงเหมือนกันแหละ"	[暫く無言で読む。]あの、ここは何と訳すか分かりません。でも、通します。でもだいたいこんな、あの、[暫く無言で読む][探して]見よう、最初は飛ばそうと思いました。[携帯の辞書を使って、「唄」と入力する。]これがわからないから、検索させてもらいます[笑う]。なるほど、これは唄、あの「子はすると、あの、子狐だって母さんの唄を聞いて同じように洞穴の中で眠ろうとしているでしょう。」		
89		さあ坊やも早くねんねしなさい。森の子狐と坊やとどっちが早くねんねするか、きっと坊やの方が早くねんねしますよ」それをきくと子狐は急にお母さんが恋しくなって、お母さん狐の待っている方へ跳(と)んで行きました。	"เพราะงั้นลูกก็รีบๆอนนะ แบบ เออ มากันว่า ระหว่างลูกสุนัขจิ้งจอก ลูกสุนัขจิ้งจอกกับลูก ใจจะนอนเร็วกว่ากันเนี่ย ลูกจะต้องนอนเร็วกว่านะ" พอฟังอย่างนั้นลูกสุนัขจิ้งจอกก็ รักแม่ขึ้นมาทันที แล้วก็ รีบไปหาแม่สุนัขจิ้งจอกที่กำลังรออยู่	「だから坊やも早く寝てね、感じ、あの、子狐と、子狐と坊やはだれが早く寝るのが見てみよう、ほら、きっと坊やは先に寝ますよ。」それを聞いて子狐は母さんが恋しくなった。それから、待っている母さん狐のところへ跳んで行きました。		
90		お母さん狐は、心配しながら、坊やの狐の帰ってくるのを、今か今かとふるえながら待っていましたので、坊やが来ると、暖(あたたか)い胸に抱きしめて泣きたいほどよここびました。	(เงียบอ่านสักพัก) แม่สุนัขจิ้งจอก ระหว่างที่ยังกังวลอยู่ พอเห็นลูกกลับมาแล้ว ก็รีบ แบบ (สุดหายใจ) (เงียบอ่าน) พอเห็นว่าลูกกลับมา ก็ ตรงนี้แปลไม่ค่อยออก แต่ก็ข้ามไปว่า เหมือนกับรอมาตลอด ก็เลย พอเห็นลูกมาก็เลยแบบ ร้องไห้ ไปกอดลูก แบบ ออกอุณาของแม่ก็คือ ร้องไห้ ไปกอดลูกไว้ ก็คือร้องไห้ ร้องไห้ดีใจ (หัวเราะ)	[暫く無言で読む。]母さん狐は、心配しながら、帰ってきた坊やの狐を見て、急いであの[呼吸の声]、[暫く無言で読む]坊やが帰ってくるのを見ると、ここはあまり訳せません、飛ばしますがだいたい、ずっと待っているようなので、[帰って]来た子を見て泣き、抱きしめに行き、母さんの暖かい胸は、泣いて子を抱きしめて、泣いて、喜んで泣きました。		
91		二匹の狐は森の方へ帰って行きました。月が出たので、狐の毛なみが銀色に光り、その足あとには、コバルトの影がたまりました。	เอ่อ แล้วทั้งสองตัว สุนัขจิ้งจอกทั้งสองตัวแม่ลูกก็ กลับเข้าไปในป่า (เงียบอ่านสักพัก) เพราะว่าคินนี้เป็นคินที่มีพระจันทร์ เอ่อ ก็จะ ขนของสุนัขจิ้งจอกก็จะส่องแสงเป็นสีเงิน รอยเท้าก็จะเป็นแบบ รอยเท้าก็จะเป็นแบบ เมาๆแบบ โคมอลด์ (หัวเราะ)	あの、二匹、母子二匹の狐は森に帰って行きました。[暫く無言で読む。]なぜなら今夜は月が見える夜で、あの、では、狐の毛が銀色に輝き、足跡はあの、足跡はコバルトのようなキラキラな影がありました[笑う]。		
92		「母ちゃん、人間ってちっとも恐(こわ)くないや」 「どうして？」	บอกว่า “แม่จ๋า มนุษย์อะ ไม่น่ากลัวเลยนะ” บอกว่า “ทำไมล่ะ”	「母ちゃん、人間って全然恐くないよ」と[子狐が]言いました。「どうしてなの」と[母さん狐が]言いました。		

93	「坊、間違えてほんとうのお手々出しちゃったの。でも帽子屋さん、掴(つか)まえやしなかったもの。ちゃんとこんないい暖い手袋くれたもの」と言って手袋のはまった両手をパンパンやって見せました。お母さん狐は、	“นี่ขลุ่ยอะ ขึ้นมือไปให้คิด แต่ว่า คนขายหมวกเขาก็ไม่จับนะ แล้วก็ให้ถุงมือที่ อุ่นขนาดนี้ อุ่นและดีขนาดนี้มาด้วย” พร้อมกับโชว์ พร้อมกับเอามือประกบ เปะๆ อย่างนี้ให้ดู	「ほら坊は、間違い手を出したの。でも、帽子屋さんは捕まえなかったの。そしてこんな暖かい、こんなに暖かくていい手袋をくれたのよ」[言い]ながら、こうやって両手をパンパンして見せました。		
94	「まあ！」とあきれましたが、「ほんとうに人間はいいものかしら。ほんとうに人間はいいものかしら」とつぶやきました。	แม่ก็บอก ว่า แม่ก็บอก ว่า “แหม มนุษย์อะ ความจริงแล้วดี บางทีก็อาจจะดีก็ได้นะ บางทีก็อาจจะดีก็ได้นะ”	母さんは言いました 母さんは「まあ、人間って、本当のところ、時にはいいかもしれませんね。」と言いました。		
95		จบหน้านี้ (หัวเราะ)	一枚終わりました[笑う]。		
96		อ้าวจบแล้ว (หัวเราะ)	あら、終わりました[笑う]。		
97		อบอุ่นหัวใจมากคะเรื่องนี้	この話は心を温かくさせるものですね。		